

Academy of Sinology, University of Wales Trinity Saint David 英國威爾士三一聖大衛大學漢學院

2026 Bilingual BA (Hons) Programme – Second Admission Round Prospectus

2026 學年度雙語教學漢學(榮譽學位)本科班第二次 招生簡章

[Preface]

In 2026, the Academy of Sinology will introduce an additional round of admissions to accommodate increased interest and academic demand: all applicants who, by the end of July 2026, successfully pass the suitability assessment, academic examination, and IELTS examination will be eligible for enrolment in September 2026. Hence, this admission prospectus is hereby announced.

[前言]

為因應日益增長的報名需求與學術發展,漢學院將於2026年增設一次招生機會: 凡是能於2026年7月底之前,通過綜合評量、學術考試與雅思考試者,皆可於2026年9月入學。因此發佈此招生簡章。

The University of Wales Trinity Saint David's ('the UWTSD') Royal Charter is the oldest in England and Wales after the universities of Oxford and Cambridge.

The Academy of Sinology ('the Academy') was jointly established by the Chin Kung Multicultural Education Foundation ('the Foundation') and the UWTSD in 2016. Based on the United Kingdom and the UWTSD educational frameworks, the Academy offers postgraduate, undergraduate and foundation programmes. Teaching is centred on premodern Chinese texts with an immersive, focussed learning approach – only one module is taught at any one time – allowing students to explore each module in depth. The aim is to develop educators with strong ethical orientation, well-developed academic knowledge and skills, and the ability to promote cross-cultural dialogue for global harmony. The Academy adopts English-Chinese bilingual teaching with 80 percent of the lectures delivered in Chinese and 20 percent in English; 60 percent of the assessments are conducted in Chinese and 40 percent in English.

威爾士三一聖大衛大學(以下簡稱「大學」)是獲得英國皇家憲章的公立大學。 本校歷史悠久,在英格蘭與威爾士,是繼牛津大學、劍橋大學之後第三古老的大 學。

英國漢學院(以下簡稱「漢學院」)由威爾士三一聖大衛大學與淨空多元文化教育基金會(以下簡稱「基金會」)於2016年聯合創辦。漢學院遵循英國教育制度與大學學制辦學,開設碩士課程、本科課程、預科課程。教學內容主要採用中國古代原典文獻;根據「教之道,貴以專」的原則,開展逐門教學;旨在培養知行合一、德才兼備的漢學師資人才,及溝通東西文化的和平使者。漢學院實行中英

雙語教學:80%課程採用華語教學,20%課程採用英語教學;學術考核所用語言:60%採用中文,40%採用英文。

1. Admissions overview

1.招生原則

The Academy welcomes applicants from around the world who wish to learn and contribute to traditional Chinese studies. Applicants who fulfil the admission requirements have to go through two processes (see **5. Application processes** below) to be admitted: the Foundation process and the UWTSD process.

漢學院歡迎來自世界各地,有志於承傳漢學教育的學子報名申請。符合本簡章所列報考條件的考生,還須通過以下兩個流程(詳見下文「5.報考流程」):基金會流程與大學流程,方能獲得錄取。

2. Undergraduate modules

2.本科課程

Undergraduate modules focus on historical linguistic subjects – Philology, Phonology and Exegesis – and applied subjects, including the moral education of Confucianism, Buddhism, and Daoism, the Four Books and the Five Classics. This is to enable students to gain basic knowledge and skills to conduct research in Sinology, and understand the philosophical ideas, historical developments, ethical guidelines, and moral cultivation of Confucianism, Buddhism and Daoism. There is a focus on concurrent learning and practice to realise the sage teachings and moral values in daily life, which provides training for further study and application of Sinology.

Modules include

BA 1:

- An Introduction to Traditional Chinese Morality and Ethics in Education I,
- Sinological English I: A History of Chinese Classical Scholarship,
- Graphical and Etymological Study of Sinograms,
- The Four Books,
- Selected Readings from the Canon of Poetry,

BA 2:

- Traditional Chinese Morality and Ethics in Education II,
- Sinological English II: Translation of Daoist Literature,
- Cultural and Intellectual Discourse of the Records of Ritual,
- Phonology,
- The Daodejing,

BA 3:

- Traditional Chinese Moral and Ethical Education III,
- Sinological English III: Translation of Confucian and Buddhist Literature,
- The *Canon of Change*,
- Exegesis,
- Dissertation: Sinology.

Upon the successful completion of this course, the Bachelor of Arts (Honours) in Sinology will be awarded by the University of Wales Trinity Saint David.

本科課程著重於工具學科—文字學、聲韻學、訓詁學與應用學科—儒釋道德行教育與四書五經等典籍學習,讓學生獲得研究漢學的基本知識與能力,了解儒釋道 三家的哲學思想、發展脈絡、倫常規範、道德修養等。注重培養學生知行合一, 在生活中踐行聖賢教誨與倫常道德,為深入漢學研究奠定學術與德行的基礎。

本科課程包含:

本科一年級:德行課程 I、漢學英語 I (中國經學史)、文字學、《四書》、《詩經》選讀;

本科二年級:德行課程 II (太上感應篇、文昌帝君陰騭文、阿難問事佛吉凶經)、漢學英語 II (道德經翻譯)、《禮記》思想與文化研讀、 聲韻學、《道德經》;

本科三年級:德行課程 III (佛經選讀)、漢學英語 III (儒佛文獻翻譯)、《周易》、訓詁學、論文(漢學)。

完成學業並通過考核者,將獲得威爾士三一聖大衛大學頒發的榮譽漢學學士學位。

3. Study duration

3.學習方式與學習年限

The undergraduate programme is undertaken full-time on campus over three years, with a maximum period of five years (including interruption of studies and retention of student status).

本科生的學習方式為全日制在校學習,學制為3年,最長學習期限為5年(包含休學、保留學籍)。

4. Admission requirements

4. 入學要求

Applicants must have completed at least a senior high school qualification¹, or an equivalent qualification from an approved degree awarding body. Scanned copies of the qualifications and academic transcripts must be submitted with the application.

Senior high school students who have recently graduated must submit successive years of academic transcripts with the application forms. A copy of the senior high school diploma must be submitted when received in July 2025.

申請人須具備高中或高中以上學歷¹,或正式官方認證的同等學歷證明;須提交畢業證書與畢業成績單。

¹ The Academy of Sinology reserves the right to refuse a qualification that is obtained through an online programme.

對於通過在線課程獲取的學位,漢學院保留拒絕接受的權利。

應屆高中畢業生,須先傳送歷年成績單,並於2025年7月獲得高中畢業證書後,補傳畢業證書與畢業成績單的掃描文件檔(副本)。

- (1) Chinese proficiency requirements include listening, speaking, reading, and writing in both modern and classical Chinese. For modern Chinese, one has to reach at least the level equivalent to Chinese Proficiency Test (HSK) level 6. For classical Chinese, one has to score at least 60 in the academic examination held by the Foundation.
- (1) 申請人須具備現代漢語(相當於 HSK 六級或更高)及古漢語(文言文)的聽、說、讀、寫能力(通過本簡章所載基金會流程中的學術考試,成績達到 60 分或更高)。
- (2) The applicant must participate in the online academic test organized by the Academy and achieve a passing grade.
- (2) 申請人須參加漢學院主辦的線上學術考試,並且成績及格。
- (3) Successful completion of the whole course of the in-person pre-sessional workshop held by the Foundation and the suitability assessment included in the workshop.
- (3) 申請人須全程參加基金會主辦的線下「養正教育扎根班」課程,並且綜合評量 過關。
- (4) Regarding English proficiency, applicants must achieve a minimum Academic IELTS score of 6.0 overall, with a minimum score of 5.5 in each of the four components (reading, writing, listening and speaking) by 31 July 2026, or attain a UK ENIC approved qualification from an English-speaking country. Please note that the UWTSD will only accept IELTS certificates from a UKVI-approved test centre and applicants must select the "IELTS for UKVI and Immigration Academic" category. For a list of approved centres, click here.

It is recommended that applicants start preparing for the IELTS exam in advance and meet the university's required IELTS score by 31 July 2026.

Applicants may prepare independently for the IELTS examination until they achieve a passing score. They may also choose to attend the university's Pre-Sessional English course after obtaining an IELTS score of 4.5 or above. If they pass the final examination of the course, they will be recognised by the university as having met the English language proficiency requirement.

Details of the language programme are as follows:

Applicants who achieve an overall IELTS score of 4.5 (no component lower than 4.0) are eligible to apply for the Pre-Sessional English course. The Pre-Sessional English course is available in three durations: 6 weeks, 12 weeks, and 16 weeks. The actual length of study required will depend on the applicant's IELTS score.

As applicants need to meet the university's English language requirement by 31 July 2026, please book the Pre-Sessional English course by the following dates according to

the required duration. The IELTS score requirement for each course duration is as follows:

- 16-week course: overall IELTS score of 4.5 (no component lower than 4.0), apply by mid-March;
- 12-week course: overall IELTS score of 5.0 (no component lower than 4.5), apply by **mid-April**;
- 6-week course: overall IELTS score of 5.5 (no component lower than 5.0), apply by early June.

For further enquiries, please contact sinology@uwtsd.ac.uk.

(4) 申請人須於 2026 年 7 月 31 日之前,獲得英語雅思 6 分或更高的成績, 聽、說、讀、寫各項均不低於 5.5 分,或英語系國家同等學歷和文憑證明 (UK ENIC 認證)。雅思考試必須選擇 "IELTS for UKVI and Immigration Academic",大學只認可 UKVI 認證的 IELTS 考試中心,具體信息請點擊這裡。

建議考生提前準備雅思考試,並於 2026 年 7 月 31 日之前達到大學要求的雅思成績標準。

考生可自行備考雅思,直到成績通過。也可在雅思達到一定成績(4.5分以上)之後,參加大學所辦語言班;若通過語言班最後的考試,即可被大學接受為英文程度合格。

語言班說明如下:

雅思總分達到 4.5分(各科不低於 4.0)者,即可報名語言班。語言班分為 6 週、12 週、16 週三種。實際就讀週數,將根據個人雅思成績而定。

因須於 2026 年 7 月 31 日前,達到大學入學英文要求,請依所需語言班時長,在以下時間前完成報名。三種語言班的雅思成績要求如下:

- 16 週語言班: 雅思總分達到 4.5 分(各科不低於 4.0),請於 **3月中** 報 名;
- 12 週語言班: 雅思總分達到 5.0 分(各科不低於 4.5),請於 **4月中** 報 名;
- 6 週語言班: 雅思總分達到 5.5 分(各科不低於 5.0),請於 6 月初 報 名。

相關問題諮詢,請聯繫 sinology@uwtsd.ac.uk。

5. Application processes

5.報考流程

5-1. The Foundation process

5-1. 基金會流程

5-1-1. Application via email

Applications are now open. Please complete the online Chinese application form and submit an English application form, a personal statement in classical Chinese, an academic reference letter, identification and qualification documents, etc., as per the

Academic year 2026-2027 admission application Document Checklist, in PDF format and send them to the email address below by **27 March 2026**: sinology@uwtsd.ac.uk (Academy of Sinology)

5-1-1. 電郵報名:

即日起接受報名。請於 2026年3月27日報名截止日前,完成《2026-2027學年入學申請資料清單》所列項目的提交,即填寫中文線上報名表格,並發送以下文件:一份英文報名表格、一份文言文自傳、一封學術推薦信、身分證明和學歷證明文件等,以 PDF格式,發送至以下電子郵箱:

sinology@uwtsd.ac.uk(英國漢學院郵箱)

Further details:

- i. Please complete the online Chinese application form <u>here</u>. Complete the English application form, which can be downloaded <u>here</u>.
- ii. The personal statement of approximately 800 characters must be handwritten in classical Chinese and traditional Chinese characters. The statement should outline prior learning and experiences in Sinology. Please scan the document as a PDF file.
- iii. The academic reference letter may be provided by a school teacher or an academic of a discipline related to Sinology, and must be on headed paper from the institution where the latest qualification was obtained. The letter must be provided in both Chinese and English, signed and dated by the referee with their contact number and email address, stamped by the institution. Their signature can be in either Chinese or English.
- iv. Please refer to the document checklist <u>here</u> for the requirements on identification and qualification documents.
- v. Please follow the file naming specifications as per the document checklist and compress all files into a single folder before sending to the above-mentioned email accounts.
- vi. Please note the Academy does not accept late or incomplete applications.

[說明]

- i. 請在此鏈接填寫中文線上報名表格。英文報名表格可下載。
- ii. 文言文自傳字數為八百字左右,須親自以正體字手寫,內容須包含自身學習漢學的經歷與體會。完成的手稿進行掃描,轉成 PDF 檔案,然後傳送。
- iii.學術推薦信可由申請人就讀院校的老師,或與漢學相關領域的學者撰寫,並須使用申請人最新學歷所屬院校的正式信箋紙。推薦信須附上中英文版,且中英文版推薦信皆須推薦人親筆簽名(可為中文或英文簽名)、註明日期、推薦人的電子郵箱與電話號碼,並加蓋推薦人所屬院校之正式公章。
- iv. 身分與學歷證明等須傳送文件,請參照《2026-2027 學年英國漢學院申請人提交資料確認清單》,可<u>下載</u>。
- v. 請按照《2026-2027 學年英國漢學院申請人提交資料確認清單》中的文件 命名格式,將所有傳送文件命名後,製作成壓縮包,發送到上述的指定 電子郵箱。

vi. 誠敬心是德學成就的基礎。凡傳送文件資料不認真、不真實、不準確、 不齊全或逾期傳送的申請人, 恕難錄取。

5-1-2. Academic examination:

The Academy will conduct a preliminary selection of applicants based on their application materials and inform qualified applicants via email to attend an online academic examination on 14-15 May 2026. Applicants will be notified of any changes to the assessment date. The academic examination outcomes will be released several days after the exam.

Applicants who do not pass the academic examination held on 14–15 May 2026 may retake the examination on 22–23 June 2026. Results will be announced shortly thereafter.

5-1-2. 學術考試:

漢學院根據報名資料對報名者進行初選,初選通過者將獲得院方電子郵件通知,於 2026 年 5 月 14 日-15 日參加線上學術考試;若考試時間調整,將另行通知。學術考試成績將於考試後若干天公佈。

2026年5月14日-15日學術測驗未通過者,得於2026年6月22日-23日重考一次,成績於不久後公布。

Further details:

The academic examination consists of three components:

- i. Classical Chinese competency: the use of punctuation, translation and essay writing.
 - Applicants will be asked to add modern punctuation to a passage of classical Chinese text without punctuation, translate a passage into vernacular Chinese, and write an argumentative essay in classical Chinese on a given topic.
- ii. Recitation of ancient texts: the *Dizi gui* 弟子規, the *Taishang ganying pian* 太上感應篇, the *Shi shan ye dao jing* 十善業道經, the *Daxue* 大學 and the *Zhongyong* 中庸.

These texts can be downloaded here.

The examiner will start by reciting one or two lines from a classical text. The applicant is then required to continue the recitation from memory until instructed to stop by the examiner.

iii. Explication of a primer: Applicants can select from one of the 21 primers in the *Becoming a Sage* series for explication. The texts can be downloaded <u>here</u>. The examiner will provide a set of questions, each accompanied by a passage from classical texts and several sub-questions. Applicants are required to respond or elaborate on the spot according to the prompts.

[說明] 學術考試包括三項內容:

i. 文言文考試:包括文言文標點、白話翻譯及文言文申論。

將一段未標點的古文標上新式標點符號,進一步將此段古文白話翻譯,再 根據所給出的題目進行文言文申論。

ii.典籍背誦:

背誦範圍:《弟子規》《太上感應篇》《十善業道經》《大學》《中庸》。典籍下載。

考試委員將給出一兩句典籍內文,作為開始,考生一路背誦到考試委員喊 停為止。

iii. 蒙學典籍講解:

從《聖學根之根》二十一部蒙學典籍自選一部進行講解:小兒語、續小兒語、弟子規、三字經、百家姓、千字文、四字鑒略、龍文鞭影、增廣賢文、笠翁對韻、幼學瓊林、孝經、百孝詩、太上感應篇、文昌帝君陰騭文、中藥藥性歌訣、阿難問事佛吉凶經、雍正皇帝上諭、佛說十善業道經、省庵大師不淨觀頌、省庵大師四念處頌。典籍下載。

考試委員會提供題目,每題有一段典籍內文以及幾個小問題。考生按照問題的要求,現場進行講解或答覆。

5-1-3. Suitability assessment

The Academy will inform qualified applicants via email to participate in the free inperson pre-sessional workshop conducted by the Foundation from 1-21 July 2026. Suitability assessment is completed during the workshop. It includes team spirit, interpersonal interactions and attendance to matters. Based on the comprehensive assessment results, the list of successful applicants will be announced in late July 2026.

5-1-3. 綜合評量:

漢學院將通知初選通過者參加基金會主辦的線下「養正教育扎根班」課程(免費),學習時間為2026年7月1日-21日。扎根班期間進行綜合評量,評量內容包括團隊精神與待人處事接物等方面。根據綜合考核結果,將於2026年7月下旬公佈通過者名單。

5-2. UWTSD process

5-2. 大學流程

5-2-1. Application online

Applicants who have passed the above process must apply to the UWTSD online. Link will be provided later.

5-2-1. 線上報名

通過基金會流程的申請人請進行線上報名,報名鏈接將隨後提供。

5-2-2. Academic interview

Applicants who have passed the above process and applied online will receive a conditional offer letter from the University. They will then need to undertake an online academic interview conducted by the University in English, which will be held on 30-31 July 2026. Applicants will be informed of their specific interview time.

5-2-2. 學術面試:通過基金會流程並進行線上報名者,將獲大學寄發「有條件錄取通知書」(conditional offer letter)。申請人須參加大學舉行的網上學術面試(以英語進行)。大學學術面試時間,預計在 2026 年 7 月 30-31 日。申請人確切面試時間,將另行通知。

5-2-3. Unconditional offer

Applicants who have successfully passed the University interview, attained satisfactory IELTS scores and fulfilled all requirements as set out in the conditional offer letter will receive an unconditional offer letter from UWTSD. The Academy will then contact applicants to assist with their visa application.

5-2-3. **錄取通知**:通過大學學術面試、雅思成績及格且達到「有條件錄取通知書」中所有要求的申請者,將獲大學寄發「錄取通知書」(unconditional offer letter)。漢學院將與申請人聯絡,協助辦理留學簽證事宜。

6. Tuition and accommodation fees

6. 學費與住宿費

The tuition fee for an undergraduate student is £9,535/year for home students and £15,525/year for international students.

For students enrolling in 2026-2027, accommodation fee will be provided by the Academy of Sinology. Starting from the 2027–2028 academic year, students will be responsible for their own accommodation expenses. For further information please visit the Academy of Sinology Chinese website <u>here</u>.

本科:英國本地生學費為 9,535 英鎊/年,國際生學費為 15,525 英鎊/年。 對於 2026-2027 學年入學的學生,該年住宿費將由漢學院提供;從 2027-2028 學年起,學生須自付住宿費。。詳情請見漢學院中文網站招生專欄。

7. Scholarship and student loan 7. 獎學金與助學貸款

The Chin Kung Multicultural Education Foundation offers scholarships or student loans to applicants who have attained excellent results in their suitability and academic examinations and require financial assistance. The financial assistance covers the tuition, accommodation and catered meal fees but does not include travel and daily living expenses. Both the scholarship and student loan are directly paid by the Foundation to the University. Scholarship students do not have to pay back the scholarship, while students receiving the student loan will need to repay the loan, which is non-interest bearing, within 3 to 5 years after they finish their studies.

Applicants who wish to apply for either the scholarship or student loan should contact the Chin Kung Multicultural Education Foundation at ametofofoundation17@gmail.com after receiving news of passing the academic interview.

Based on the applicant's preferences and their overall performance in the suitability and academic examinations, the Chin Kung Multicultural Education Foundation will decide which financial aid is granted. If a scholarship applicant does not satisfy the scholarship criteria but meets the student loan criteria, they will be advised to apply for the student loan instead. Upon successful application of either the scholarship or student loan, the Foundation will issue a financial sponsorship letter to the applicant for their University enrolment.

The Academy of Sinology has newly established the 'Sinology Lecture Practice Award' and 'Sinology Academic Essay Award' for undergraduate students. For details, please visit the official website of the Academy.

淨空多元文化教育基金會對綜合評量與學術考試成績優秀而經濟不足的申請人, 提供獎學金或助學貸款。獎學金與助學貸款的範圍涵蓋學費、校園住宿費與伙食 費,但不包含旅費與生活零用金。獎學金與助學貸款由基金會直接支付給大學與 漢學院,不發放給學生。獎學金學生日後不須歸還所申請的獎學金;助學貸款學 生於完成學業之後,須於3-5年內,償還所借的助學貸款(不需利息)。

獎學金與助學貸款的申請:申請人收到大學學術面試通過的通知之後,可發電子郵件向淨空多元文化教育基金會申請:ametofofoundation17@gmail.com。

獎學金與助學貸款的批准:基金會將根據申請人的志願、綜合評量與學術考試, 決定是否給予獎學金或助學貸款。獎學金申請人若未達獎學金標準,但達到助學 貸款標準時,將獲通知,建議改為申請助學貸款。獲得獎學金或助學貸款批准的 申請人,基金會將提供財務贊助函,便於辦理大學註冊手續。

漢學院為本科生新設「漢學複講獎學金」與「漢學學術論文獎學金」,詳情請見 漢學院官網。

8. Additional notes

8. 備註

- (1) For the latest news on admissions please refer to the Academy of Sinology website: https://www.sinology.org.uk/home/enrolment/category?cid=33.
- (1) 有關漢學院招生簡章及相關資訊,請以中文網站公告為準: https://www.sinology.org.uk/home/enrolment/category?cid=33。
- (2) We recommend that applicants continue to attend the National College Entrance Examination and apply for universities in the event they are unsuccessful in the Academy's admission process.
- (2) 建議應屆畢業生仍按一般程序參加高等考試,並填寫志願,進行各項必要的 升學準備,在未獲本院錄取的情況下,不致影響個人繼續深造。
- (3) 2026-2027 Academic Year Admissions Information for the BA (Hons) Sinology (Humanistic Education) Programme at the Academy of Sinology (English-Taught): Please refer to the following links for details: https://www.uwtsd.ac.uk/programme-courses/undergraduate/philosophy-theology-and-religious-studies/sinology-humanistic or https://www.sinology.org.uk/home/enrolment/category?cid=126

International students applying for the BA (Hons) Sinology (Humanistic Education) Programme may apply for scholarship or student loan awarded by the Chin Kung Multicultural Education Foundation. Applicants are required to participate in the free in-person pre-sessional workshop conducted by the Foundation between late July and late August 2025 and pass the suitability assessment to be awarded a scholarship or student loan. After being awarded the scholarship or student loan, students must participate in communal living and learning at the Academy of Sinology during their studies. Their overall performance (including adherence to the *Handbook of Virtue*) will be assessed by the class tutor. Those who meet the standards may apply to extend the

scholarship or student loan for the next year of study. Interested applicants may contact sinology@uwtsd.ac.uk for more information.

Students of the BA (Hons) Sinology (Humanistic Education) Programme are also eligible to apply for the 'Sinology Lecture Practice Award' and 'Sinology Academic Essay Award.' For details, please refer to the official website of the Academy.

(3) 2026-2027 學年英國漢學院英語教學漢學本科班(榮譽學位)BA (Hons) Sinology (Humanistic Education) 招生訊息請參見:

 $\frac{https://www.uwtsd.ac.uk/programme-courses/undergraduate/philosophy-theology-and-religious-studies/sinology-humanistic 或$

http://www.sinology.org.uk/home/enrolment/category?cid=126

就讀英文漢學系的國際學生亦可申請獎學金或助學貸款。獎學金或助學貸款由淨空多元文化教育基金頒發,申請者須參加基金會主辦之線下「養正教育扎根班」,並通過綜合評量,作為基金會審核申請的必要條件。獲准後,受獎學生於就學期間須參與漢學院共住與共學,並由班主任根據《學生守則》對綜合表現進行評定。表現符合標準者,得於升級時續請獎學金或助學貸款。有意申請者,可聯繫 sinology@uwtsd.ac.uk 咨詢詳情。

英文漢學系學生也可申請「漢學複講獎學金」與「漢學學術論文獎學金」,詳情請見漢學院官網。

- (4) For further enquiries, please contact the Academy at <u>sinology@uwtsd.ac.uk</u>
- (4) 相關問題諮詢: sinology@uwtsd.ac.uk

Academy of Sinology UWTSD 14 November 2025 英國漢學院敬啟 2025 年 11 月 14 日